



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VII kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-83-12

Druk nr 673

Warszawa, 22 sierpnia 2012 r.

Pani
Ewa Kopacz
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowna Pani Marszałek

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Protokołu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Reykjaviku dnia 19 czerwca 1998 r., podpisanego w Reykjaviku dnia 16 maja 2012 r.

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych oraz Minister Finansów.

Z poważaniem

(-) Donald Tusk

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 16 maja 2012 r. został podpisany w Reykjavíku Protokół między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Reykjavíku dnia 19 czerwca 1998 r., w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony,
- będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

PREZES RADY MINISTRÓW

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji Protokołu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Reykjaviku dnia 19 czerwca 1998 r., podpisanego w Reykjaviku dnia 16 maja 2012 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Protokołu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Reykjaviku dnia 19 czerwca 1998 r., podpisanego w Reykjaviku dnia 16 maja 2012 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

I. Potrzeba i cel sporządzenia Protokołu do Umowy

W związku ze stopniowym otwieraniem przez państwa członkowskie Unii Europejskiej oraz Europejskiego Obszaru Gospodarczego rynków pracy dla obywateli Rzeczypospolitej Polskiej, zgodnie z założeniami polityki realizowanej przez ministra właściwego do spraw finansów publicznych w zakresie zawierania umów o unikaniu podwójnego opodatkowania, wskazane jest ujednoczenie metod unikania podwójnego opodatkowania, stosowanych w umowach zawieranych przez Rzeczpospolitą Polską z tymi państwami (większość tych umów przewiduje, jako metodę unikania podwójnego opodatkowania, metodę wyłączenia z progresją).

Modelowa Konwencja OECD w sprawie podatków od dochodu i od majątku przewiduje dwie alternatywne metody unikania podwójnego opodatkowania – metodę proporcjonalnego zaliczenia oraz metodę wyłączenia z progresją. Metoda proporcjonalnego zaliczenia polega na tym, że podatek zapłacony od dochodu osiągniętego za granicą jest zaliczany na poczet podatku należnego w kraju rezydencji podatkowej, obliczonego od całości dochodów w takiej proporcji, w jakiej dochód ze źródeł zagranicznych pozostaje w stosunku do całości dochodu podatnika. Metoda wyłączenia z progresją polega na tym, że osiągnięty dochód jest zwolniony z podatku w kraju rezydencji podatkowej, natomiast jest brany pod uwagę jedynie przy obliczaniu stawki podatkowej, według której podatnik będzie zobowiązany rozliczyć podatek od dochodów uzyskanych w kraju rezydencji podatkowej.

Najistotniejszym czynnikiem różnicującym obie metody jest to, że stosowanie metody zaliczenia proporcjonalnego może być niekorzystne dla podatnika, gdy istnieją znaczące różnice w poziomie opodatkowania między krajem uzyskiwania dochodu a Rzeczpospolitą Polską.

Jeżeli w Republice Islandii stosowane są dużo wyższe progi podatkowe, a stawki podatkowe dla określonej wysokości dochodu są niższe niż w Rzeczypospolitej Polskiej, podatnik zawsze, rozliczając się w Rzeczypospolitej Polskiej z podatku, obowiązany będzie do dopłaty różnicy między podatkiem do zapłacenia w Rzeczypospolitej Polskiej a podatkiem zapłaconym za granicą. Przyjęcie metody wyłączenia z progresją całkowicie eliminuje ten problem.

Zgodnie z art. 23 ust. 1 obowiązującej obecnie Umowy z Republiką Islandii, podwójnego opodatkowania dochodów osiąganych przez rezydentów polskich na terytorium Republiki Islandii unika się przy zastosowaniu metody zaliczenia proporcjonalnego.

Biorąc pod uwagę powyższe, zachodzi potrzeba zmiany ww. Umowy, obejmującej zmianę metody unikania podwójnego opodatkowania dochodów osiąganych przez polskich rezydentów ze źródeł położonych w Republice Islandii, na metodę wyłączenia z progresją.

II. Krótka charakterystyka gospodarki islandzkiej

1. Sytuacja gospodarcza

Po pięciu latach solidnego wzrostu gospodarka Islandii znajduje się obecnie w okresie kryzysu. W latach 2003 – 2007 Islandia zwiększyła swoje PKB o ponad 25% – najwięcej wśród państw uprzemysłowionych. Konsekwencją tak znacznego wzrostu był brak równowagi makroekonomicznej, zbyt zadłużony sektor prywatny oraz uzależnienie od finansowania zewnętrznego. Kiedy w 2008 r. pojawiły się zewnętrzne ograniczenia płynności oraz spadło zaufanie do rynku, islandzka waluta oraz sektor bankowy znalazły się w niezwykle niekorzystnej sytuacji, a przegrzana gospodarka dynamicznie się schłodziła. Do obecnego paraliżu sektora finansowego Islandii i głębokiej zapaści gospodarczej doprowadził splot kilku istotnych czynników. W 2003 r. rozpoczęto budowę huty aluminium i elektrowni o wartości odpowiadającej 1/3 PKB Islandii. Inwestycja przyczyniła się do znacznego zwiększenia deficytu obrotów bieżących, głównie wskutek znacznego importu kapitału oraz zwiększonego popytu.

Szybki rozwój sektora bankowego Islandii wzmocnił pozycję głównych uczestników rynku – poziom ich połączonych aktywów wzrósł ze 100% PKB Islandii w 2004 r. do 923% PKB pod koniec 2007 r., jednocześnie jednak zwiększył wrażliwość na niekorzystne tendencje na rynkach międzynarodowych. Obniżka podatków pośrednich i bezpośrednich w 2007 r., która wraz ze wzrostem wynagrodzeń doprowadziła do dynamicznego zwiększenia wolnych środków finansowych w dyspozycji gospodarstw domowych, przyczyniła się do przegrzania islandzkiej gospodarki. W konsekwencji nastąpiło zwiększenie konsumpcji prywatnej, które wraz z ekstensywnymi inwestycjami prowadziło do wzrostu presji

inflacyjnej oraz deficytu obrotów bieżących, który w 2006 r. osiągnął rekordowe 25% PKB. Bank centralny, analizując rozwój sytuacji, rozpoczął w 2004 r. zacieśnianie polityki monetarnej. Podnoszenie stóp procentowych uczyniło z korony islandzkiej atrakcyjny przedmiot inwestycji i pomogło stabilizować jej wysoki kurs.

Kłopoty zaczęły się w drugiej połowie 2007 r., kiedy pogorszenie międzynarodowej sytuacji finansowej znacznie ograniczyło islandzkim bankom dostęp do rynków kapitałowych. Rynek hurtowy również wykazywał cechy ograniczonej płynności. W rezultacie braku możliwości finansowania deficytu obrotów bieżących oraz sektora bankowego wiosną 2008 r. nastąpiła mocna dewaluacja korony islandzkiej i równie silny wzrost inflacji. W 2009 r. gospodarka islandzka znalazła się na granicy niewypłacalności. Mimo podejmowanych przez administrację działań antykryzysowych (m.in. próby stworzenia nowego systemu finansowego w oparciu o formułę małych banków ze wzmocnionym nadzorem, kompleksowego przejęcia depozytów przez nowy system bankowy, dopuszczenia prywatyzacji instrumentów zachęcających banki zagraniczne do wejścia na islandzki rynek, ograniczenia kosztów fiskalnych), proces rekonstrukcji gospodarczej Islandii przebiega dosyć powolnie.

2. Rynek pracy w Republice Islandii

Wzajemny handel między Polską a Islandią po naszej akcesji do UE opiera się na Umowie o Europejskim Obszarze Gospodarczym wraz z poprawkami wynikającymi z rozszerzenia EOG o 10 krajów nowo przystępujących. Umowa wraz z poprawkami jest stosowana prowizorycznie od dnia 1 maja 2004 r. (weszła w życie dnia 6 grudnia 2005 r.).

W związku ze zmianą reżimu handlowego w handlu z Islandią, wynikającą z akcesji Polski do UE:

- w odniesieniu do handlu artykułami przemysłowymi z Islandią, to jego zasady zostały w ramach Umowy o wolnym handlu Polska – EFTA wynegocjowane na wzór umów o wolnym handlu, jakie Unia Europejska zawarła z państwami EFTA (w przypadku Islandii na wzór Umowy o EOG), tzn. bezcłowy dostęp do wzajemnych rynków. Dzięki temu Polska, stając się członkiem Unii Europejskiej, zachowała taki sam reżim handlowy z Islandią, jaki obowiązywał przed akcesją, czyli pełną liberalizację wzajemnego handlu artykułami

- przemysłowymi. W tym zakresie nie wystąpił problem przenoszenia koncesji,
- w odniesieniu do handlu artykułami rolnymi strona polska w ramach negocjacji w sprawie rozszerzenia Europejskiego Obszaru Gospodarczego przyjęła warunki handlu artykułami rolnymi przetworzonymi określone w Protokole 2 i Protokole 3 Umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym. Są one zbliżone do warunków określonych Protokołem A do Umowy o wolnym handlu Polska – EFTA,
 - w odniesieniu do handlu artykułami rybnymi wzajemny handel UE – Islandia został rozszerzony o kontyngent wynegocjowany w ramach rozszerzenia EOG. Dodatkowy kontyngent przyznany jest jednak wszystkim członkom UE.

Z dniem 1 maja 2006 r. Islandia zniosła wszelkie ograniczenia w dostępie do rynku pracy dla obywateli nowych państw członkowskich UE, w tym Polski.

Bardzo dobra atmosfera polityczna i doskonała dotąd współpraca gospodarcza stanowią dobrą podstawę dalszego wzrostu wzajemnej wymiany handlowej, aczkolwiek po stronie islandzkiej występują naturalne bariery ograniczające w postaci niewielkiego z natury popytu wewnętrznego i mało zróżnicowanej podaży na eksport oraz relatywnie dużych kosztów transportu.

Ograniczony zakres asortymentowy produkcji islandzkiego przemysłu powoduje, że znaczna część małych ilościowo potrzeb konsumpcyjnych i inwestycyjnych społeczeństwa zaspokajana jest w drodze importu. Jest to szeroka asortymentowo gama produktów, ale o ograniczonej liczbie ludności wielkości popytu. Stwarza to konieczność organizacji łączonych dostaw szeregu artykułów konsumpcyjnych (codziennego i trwałego użytku) w ramach jednej wysyłki.

3. Polsko-islandzkie obroty towarowe (w mln USD)

	2006	2007	2008	2009	2010	Dynamika (%)
Obroty	179,1	180,0	229,5	101,3	123,2	123
Eksport	98,4	125,2	142,1	39,0	31,4	80
Import	80,7	54,8	87,4	62,3	91,8	150
Saldo	17,6	70,3	54,7	-23,3	-60,4	-

Według danych statystycznych za 2008 r. w obrotach towarowych z Islandią Polska zanotowała nadwyżkę w wysokości 54,7 mln USD. W imporcie (87,4 mln USD) dominowały metale nieszlachetne (41,6% wielkości importu ogółem), ryby

i surowiec rybny (38%) oraz produkty przemysłu chemicznego (16%). Największą zmianą w polskim imporcie w 2008 r. był wzrost o 159% importu metali nieszlachetnych. Polski eksport w omawianym okresie wzrósł w stosunku do 2007 r. Polska wyeksportowała do Islandii towary o łącznej wartości 142,1 mln USD. Dominującym składnikiem polskiego eksportu były oleje ropy naftowej (39,4% wartości eksportu ogółem). Istotnym elementem były również jednostki pływające (28,2%) oraz wyroby metalurgiczne (14%).

Wobec głębokiej recesji gospodarki w Islandii, połączonej z płytkością islandzkiego rynku oraz silną deprecjacją lokalnej waluty, nastąpiło znaczne ograniczenie wymiany towarowej w latach 2009 i 2010. Ograniczenie handlu dotknie w przyszłości w większym stopniu polskiego eksportu niż importu. Spadek eksportu będzie szczególnie widoczny w przypadkach, w których współpraca handlowa nie jest oparta na kontraktach długoterminowych.

Dane statystyczne za 2009 r. potwierdzają powyższą prognozę, gdyż pokazują wyhamowanie zarówno po stronie eksportu, jak i importu. Z uwagi na kryzys finansowy i gospodarczy, w którym znajduje się Islandia, rozwijanie współpracy handlowej w 2009 r. było niezwykle trudne. Bardzo silna deprecjacja islandzkiej korony, duża inflacja oraz bardzo silny wzrost zadłużenia zewnętrznego znacznie ograniczyły możliwości współpracy z islandzkimi firmami. Łącznie obroty w 2009 r. spadły o 56% w porównaniu z 2008 r. i wyniosły 101,3 mln USD, przy czym eksport wyniósł 39 mln USD (spadek o 73% w porównaniu z 2008 r.), a import 62,3 mln USD (spadek o 29% w porównaniu z 2008 r.). Dominującym składnikiem polskiego eksportu do Islandii w 2009 r. były metale nieszlachetne (5,95% wartości eksportu ogółem), jednostki pływające (3,97%) oraz oleje ropy naftowej (5,12%). Największą zmianą w polskim eksporcie w 2009 r. był spadek o 26% eksportu wyrobów przemysłu elektromaszynowego. W imporcie dominowały ryby (blisko 28% wielkości importu ogółem), wyroby nieszlachetne i wyroby z metali nieszlachetnych (6,59%) oraz produkty przemysłu chemicznego (4,69%).

Wg danych statystycznych za 2010 r. obroty towarowe między Polską a Islandią wyniosły 123,2 mln USD. Oznacza to wzrost o 23% w stosunku do 2009 r. Polski eksport wyniósł 31,4 mln USD (spadek o 20%), a import z Islandii – 91,8 mln USD (wzrost o 50% w stosunku do 2009 r.). W 2010 r. problemem w przypadku importu

usług i produktów z Polski był utrzymujący się niski poziom islandzkiej korony. Dominującym składnikiem polskiego importu były ryby, wyroby z metali nieszlachetnych oraz produkty przemysłu chemicznego. W polskim eksporcie były to urządzenia mechaniczne i elektryczne, wyroby z metali nieszlachetnych, tworzywa sztuczne i zwierzęta żywe.

Wg danych statystycznych za 5 miesięcy 2011 r. obroty towarowe między Polską a Islandią wyniosły 76,7 mln USD. Oznacza to wzrost o 71% w stosunku do analogicznego okresu 2010 r. Polski eksport wyniósł 19,1 mln USD (wzrost o 59% w stosunku do analogicznego okresu 2010 r.), a import z Islandii – 57,7 mln USD (wzrost o 76% w stosunku do analogicznego okresu 2010 r.).

III. Krótka charakterystyka projektu Protokołu

Protokół ma na celu doprowadzenie do zmiany stosowanej w obowiązującej Umowie metody ogólnej unikania podwójnego opodatkowania dochodów osiąganych przez rezydentów polskich ze źródeł położonych na terytorium Republiki Islandii, z metody proporcjonalnego odliczenia na metodę wyłączenia z progresją (art. 1 projektu).

Ponadto Protokół rozszerza art. 26 Konwencji na tzw. pełną klauzulę wymiany informacji podatkowych. Obowiązująca Umowa w art. 26 zawiera skróconą wersję przepisów dotyczących wymiany informacji. Konwencja rozszerzona została m.in. o przepisy umożliwiające żądanie informacji, nawet jeżeli drugie Umawiające się Państwo nie potrzebuje ich do własnych celów, oraz informacji znajdujących się w posiadaniu instytucji finansowych i banków.

Zmiana ta jest zgodna z obowiązującą treścią Modelowej Konwencji OECD.

IV. Skutki wejścia w życie Protokołu

Podmioty prawa krajowego, których dotyczy Protokół

Minister Finansów będzie sprawował nadzór nad realizacją Protokołu.

Przepisy Protokołu będą miały zastosowanie do wszystkich przedsiębiorstw i osób fizycznych uczestniczących w dwustronnych stosunkach między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Islandii oraz do organów polskiej administracji podatkowej stosujących postanowienia Protokołu w polsko-islandzkich stosunkach gospodarczych.

Następujące akty prawne są związane z przedmiotowym projektem:

- ustawa z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (Dz. U. z 2012 r. poz. 361, z późn. zm.),
- ustawa z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych (Dz. U. z 2011 r. Nr 74, poz. 397, z późn. zm.),
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2012 r. poz. 749),
- ustawa z dnia 17 czerwca 1966 r. o postępowaniu egzekucyjnym w administracji (Dz. U. z 2005 r. Nr 229, poz. 1954, z późn. zm.).

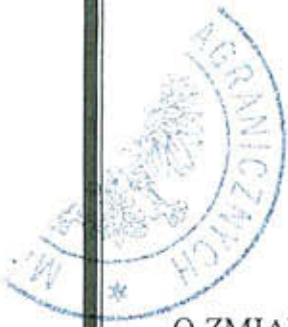
Zmiana postanowień Umowy będzie neutralna w zakresie skutków budżetowych, gospodarczych, finansowych, politycznych i prawnych.

Szacuje się, iż wejście w życie Protokołu nie pociągnie za sobą skutków budżetowych w odniesieniu do kwestii przedstawionych w uzasadnieniu. Rozszerzenie klauzuli wymiany informacji podatkowej w Protokole stanowi ważne narzędzie dla organów podatkowych w zakresie uzyskiwania informacji niezbędnych do prawidłowego określania podstawy opodatkowania, co będzie miało pozytywny wpływ na skuteczność weryfikacji deklarowanych podatków.

W celu realizacji Protokołu nie jest wymagane przyjęcie żadnych środków prawnych.

V. Tryb związania Rzeczypospolitej Polskiej Protokołem

Zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, z późn. zm.) związanie Rzeczypospolitej Polskiej przedmiotowym Protokołem nastąpi w drodze ratyfikacji, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, ponieważ Protokół ten spełnia przesłanki określone w art. 89 ust. 1 pkt 5 oraz art. 217 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r.



**PROTOKÓŁ MIĘDZY
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A RZĄDEM REPUBLIKI ISLANDII**

**O ZMIANIE UMOWY MIĘDZY RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A RZĄDEM REPUBLIKI ISLANDII
W SPRAWIE UNIKANIA PODWÓJNEGO OPODATKOWANIA
I ZAPOBIEGANIA UCHYLANIU SIĘ OD OPODATKOWANIA
W ZAKRESIE PODATKÓW OD DOCHODU I MAJĄTKU,
SPORZĄDZONEJ W REYKJAVIKU DNIA 19 CZERWCA 1998 R.**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Islandii, pragnąc zawrzeć Protokół o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Reykjaviku dnia 19 czerwca 1998 r. (zwanej dalej: „Umową”),

Uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ I

Artykuł 23 (Unikanie podwójnego opodatkowania) Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 23

Unikanie podwójnego opodatkowania

1. W przypadku Polski podwójnego opodatkowania unika się w następujący sposób:
 - a) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce osiąga dochód lub posiada majątek, który zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy może być opodatkowany w Islandii, Polska zwolni taki dochód lub majątek z opodatkowania, z zastrzeżeniem postanowień punktu b) niniejszego ustępu;
 - b) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Polsce osiąga dochód, który zgodnie z postanowieniami artykułów 10, 11, 12 lub 13 niniejszej Umowy, może być opodatkowany w Islandii, Polska zezwoli na odliczenie od podatku od dochodu tej osoby kwoty równej podatkowi zapłaconemu w Islandii. Jednakże, takie odliczenie nie może przekroczyć tej części podatku, obliczonego przed dokonaniem odliczenia, która przypada na dochód lub zyski majątkowe uzyskane w Islandii.
2. W przypadku Islandii, podwójnego opodatkowania unika się w następujący sposób:
 - a) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Islandii osiąga dochód, który zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy może być opodatkowany w Polsce, Islandia zezwoli na odliczenie od podatku należnego od dochodu takiej osoby kwoty równej podatkowi zapłaconemu w Polsce od tego dochodu;
 - b) Jeżeli osoba mająca miejsce zamieszkania lub siedzibę w Islandii posiada majątek, który zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy może być opodatkowany w Polsce, Islandia zezwoli na odliczenie od podatku należnego od majątku takiej osoby, kwoty równej podatkowi zapłaconemu w Polsce od tego majątku.

Jednakże takie odliczenie nie może w żadnym razie przekroczyć tej części podatku od dochodu lub majątku, jaka została obliczona przed dokonaniem odliczenia, i która przypada, w zależności od przypadku, na dochód lub majątek, który może być opodatkowany w Polsce.

3. Jeżeli zgodnie z jakimkolwiek postanowieniem Umowy, osiągniany dochód lub posiadany majątek przez osobę mającą miejsce zamieszkania lub siedzibę w Umawiającym się Państwie jest zwolniony od podatku w tym Państwie, to niemniej jednak takie Państwo może przy obliczaniu kwoty podatku od pozostałego dochodu lub majątku takiej osoby, wziąć pod uwagę zwolniony od podatku dochód lub majątek.”.

ARTYKUŁ II

Artykuł 26 (Wymiana informacji) Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 26

Wymiana informacji

1. Właściwe władze Umawiających się Państw będą wymieniały takie informacje, które mogą mieć istotne znaczenie dla stosowania postanowień niniejszej Umowy albo dla wykonywania lub wdrażania wewnętrznego ustawodawstwa dotyczącego podatków bez względu na ich rodzaj i nazwę, nakładanych przez Umawiające się Państwa lub ich jednostki terytorialne albo organy lokalne w zakresie, w jakim opodatkowanie to nie jest sprzeczne z niniejszą Umową. Wymiana informacji nie jest ograniczona postanowieniami artykułów 1 i 2.

2. Wszelkie informacje uzyskane przez Umawiające się Państwo zgodnie z ustępem 1 będą stanowiły tajemnicę na takiej samej zasadzie, jak informacje uzyskane zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym tego Państwa i będą mogły być ujawnione jedynie osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) zajmującym się wymiarem lub poborem, egzekucją lub ściganiem albo rozpatrywaniem odwołań w zakresie podatków objętych ustępem 1, lub sprawowaniem nad nimi nadzoru. Takie osoby lub organy będą wykorzystywać informacje wyłącznie w takich celach. Mogą one ujawniać te informacje w jawnym postępowaniu sądowym lub w postanowieniach sądowych. Niezależnie od powyższego, informacje uzyskane przez Umawiające się Państwo mogą być wykorzystywane dla innych celów, jeżeli zgodnie z prawem obydwu Państw, informacje te mogą być wykorzystane w tych innych celach i właściwy organ Państwa udzielającego informacji wyraził na to zgodę.

3. Postanowienia ustępów 1 i 2 nie mogą być w żadnym przypadku interpretowane jako nakładające na Umawiające się Państwo zobowiązanie do:

- a) stosowania środków administracyjnych, które są sprzeczne z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;
- b) udzielania informacji, których uzyskanie nie byłoby możliwe na podstawie własnego ustawodawstwa albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej tego lub drugiego Umawiającego się Państwa;
- c) udzielania informacji, które ujawniłyby tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo działalność handlową lub informacji, których udzielanie byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (*ordre public*).

4. Jeżeli Umawiające się Państwo występuje o informację zgodnie z niniejszym artykułem, drugie Umawiające się Państwo użyje środków służących zbieraniu informacji, aby ją uzyskać, nawet jeżeli to drugie Państwo nie potrzebuje tej informacji dla własnych celów podatkowych. Wymóg, o którym mowa w zdaniu poprzednim podlega ograniczeniom, o których mowa w ustępie 3, lecz w żadnym przypadku takie ograniczenia nie mogą być rozumiane jako zezwalające Umawiającemu się Państwu na

odmowę dostarczenia informacji jedynie dlatego, że nie ma ono wewnętrznego interesu w odniesieniu do takiej informacji.

5. Postanowienia ustępu 3 w żadnym przypadku nie będą interpretowane jako zezwalające Umawiającemu się Państwu na odmowę dostarczenia informacji na żądanie wyłącznie z takiego powodu, że informacja jest w posiadaniu banku, innej instytucji finansowej, przedstawiciela, agenta lub powiernika albo dotyczy relacji właścicielskich w danym podmiocie.”.

ARTYKUŁ III

1. Umawiające się Państwa notyfikują sobie wzajemnie drogą dyplomatyczną spełnienie wymogów konstytucyjnych, niezbędnych do wejścia w życie niniejszego Protokołu.

2. Niniejszy Protokół wejdzie w życie po upływie 30 dni od dnia otrzymania późniejszej z not, o których mowa w ustępie 1 i jego postanowienia będą miały zastosowanie:

- a) w odniesieniu do podatków potrącanych u źródła, do dochodu osiągniętego w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym nota została przekazana;
- b) w odniesieniu do pozostałych podatków od dochodu i majątku, dla podatków należnych za każdy rok podatkowy rozpoczynający się w dniu 1 stycznia lub po tym dniu w roku kalendarzowym następującym po roku, w którym nota została przekazana.

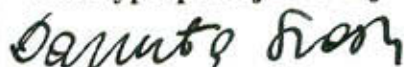
ARTYKUŁ IV

Niniejszy Protokół, stanowiący integralną część Umowy, pozostanie w mocy do czasu pozostania w mocy Umowy i będzie miał zastosowanie tak długo, jak długo Umowa będzie miała zastosowanie.

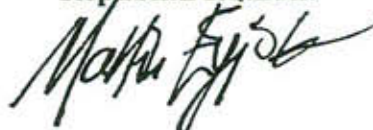
Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w REYKJAVIKU dnia 16 MAJA 2012 roku, w językach polskim, islandzkim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności przy interpretacji, rozstrzygający będzie tekst angielski.

W imieniu Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej:



W imieniu Rządu
Republiki Islandii:



**PROTOCOL BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ICELAND**

**AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ICELAND
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND
THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL SIGNED IN
REYKJAVIK ON 19 JUNE 1998**

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Iceland, desiring to conclude a Protocol amending the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Iceland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, signed in Reykjavik on 19 June 1998 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Article 23 (Elimination of double taxation) of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

“Article 23 ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. In the case of Poland, double taxation shall be avoided as follows:
 - a) Where a resident of Poland derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement may be taxed in Iceland, Poland shall, subject to the provisions of sub-paragraph b) of this paragraph, exempt such income or capital from tax;
 - b) Where a resident of Poland derives income which, in accordance with the provisions of Article 10, 11, 12 or 13 of this Agreement, may be taxed in Iceland, Poland shall allow as a deduction from the tax on income of that resident an amount equal to the tax paid in Iceland. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to such income or capital gains derived from Iceland.
 2. In the case of Iceland, double taxation shall be avoided as follows:
 - a) Where a resident of Iceland derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Poland, Iceland shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the Polish tax paid on that income;
 - b) Where a resident of Iceland owns capital which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Poland, Iceland shall allow as a deduction from the tax on the capital of that resident, an amount equal to the Polish tax paid on that capital.
- Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Poland.
3. Where in accordance with any provision of the Agreement income derived or capital owned by a resident of a Contracting State is exempt from tax in that State, such State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of such resident, take into account the exempted income or capital.”.

ARTICLE II

Article 26 (Exchange of Information) of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

“Article 26 EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information upon request solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”.

ARTICLE III

1. The Contracting States shall notify each other through diplomatic channels that the constitutional requirements for the entry into force of this Protocol have been completed with.

2. This Protocol shall enter into force thirty days after the date of the latter of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall apply:

- a) in respect of taxes withheld at source, on income derived on or after 1st January in the calendar year next following the year in which the notice is given;
- b) in respect of other taxes on income and taxes on capital for taxes chargeable for any fiscal year beginning on or after 1st January in the calendar year next following the year in which the notice is given.


ARTICLE IV

This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement, shall remain in force as long as the Agreement remains in force and shall apply as long as the Agreement itself is applicable.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized thereto, have signed this Protocol.

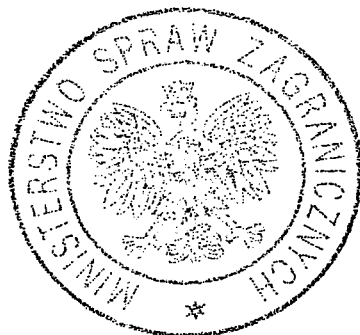
DONE in duplicate at REYKJAVIK this 16th day of MAY 2012, in the Polish, Icelandic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence between any of the texts, the English text shall prevail.

For the Government of
the Republic of Poland



For the Government of
the Republic of Iceland





Stwierdzam zgodność
fotokopii z oryginałem/~~edpisem~~

Warszawa, dnia 25.05.2012 r.

DYREKTORZESTAMENTU
PRAWI TRAKTATOWEGO

Byszard Sarkowicz
Byszard Sarkowicz



Warszawa, 3 sierpnia 2012 r.

Minister
Spraw Zagranicznych

DPUE - 920 - 1560 - 11 - 12/akr/3e

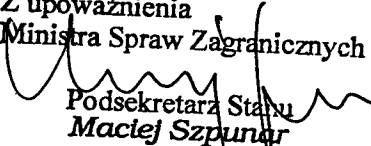
SM-1466
dot.: RM-10-83-12 z 30.07.2012 r.

**Pan
Maciej Berek
Sekretarz Rady Ministrów**

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z pismem nr DPT 2262/33/08/12/JSK/110274 z dnia 26 lipca 2012 r., przekazującym do rozpatrzenia Radzie Ministrów wniosek Ministra Finansów o ratyfikację, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, *Protokołu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Reykjaviku dnia 19 czerwca 1998 r., podpisanego w Reykjaviku dnia 16 maja 2012 r., w załączeniu przekazuję opinię o zgodności projektu ustawy o ratyfikacji Protokołu z prawem Unii Europejskiej.*

Z poważaniem

Z upoważnienia
Ministra Spraw Zagranicznych

Podsekretarz Stanu
Maciej Szpunar

Do wiadomości:

Pan Jan Vincent-Rostowski
Minister Finansów



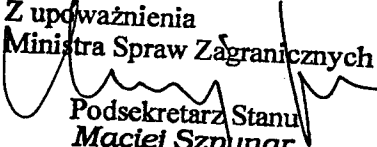
Warszawa, 3 sierpnia 2012 r.

Minister
Spraw Zagranicznych

DPUE - 920 - 1560 - 11 - 12/akr/3
SM - 1466

opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej projektu ustawy o ratyfikacji Protokołu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii o zmianie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Islandii w sprawie unikania podwójnego opodatkowania i zapobiegania uchylaniu się od opodatkowania w zakresie podatków od dochodu i majątku, sporządzonej w Reykjavíku dnia 19 czerwca 1998 r., podpisanego w Reykjavíku dnia 16 maja 2012 r. wyrażona na podstawie art. 13 ust. 3 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2007 r. Nr 65, poz. 437 z późn. zm.) przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Projekt ustawy o ratyfikacji Protokołu nie jest sprzeczny z prawem Unii Europejskiej.

Z upoważnienia
Ministra Spraw Zagranicznych

Podsekretarz Stanu
Maciej Szpunar